Организация Объединенных Наций S/2000/1198



Совет Безопасности

Distr.: General
15 December 2000
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 14 декабря 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим препровождаю Вам и членам Совета Безопасности для рассмотрения письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй от 9 ноября 2000 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Пиллэй заявляет, что судьи Международного уголовного трибунала по Руанде поддерживают принцип, согласно которому жертвам преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, следует выплачивать компенсацию за понесенные ими убытки или ущерб.

Председатель Пиллэй заявляет, что судьи рассмотрели возможность того, что в устав Трибунала могут быть внесены поправки, с тем чтобы наделить Трибунал полномочием — аналогичным тому, которым будет пользоваться создаваемый Международный уголовный суд согласно своему Статуту, — отдавать распоряжения о выплате компенсации жертвам преступлений, совершенных лицами, которых он может признать виновными.

Председатель Пиллэй заявляет, что судьи вместе с тем пришли к выводу о том, что Трибуналу нежелательно обладать таким полномочием, в частности в силу того, что это приведет к возложению существенной дополнительной обязанности на Трибунал и серьезным образом затруднит выполнение им своего основного мандата по судебному преследованию лиц, ответственных за совершение преступлений, подпадающих под его юрисдикцию.

В своем письме Председатель Пиллэй заявляет, что, по мнению судей, имеются более быстрые и более простые механизмы, которые было бы, пожалуй, более уместно рассмотреть в интересах обеспечения выплаты компенсации жертвам преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала.

В то же время Председатель Пиллэй заявляет, что судьи придерживаются того мнения, что Трибунал, совместно с одним из таких механизмов, можно надлежащим образом наделить ограниченным полномочием отдавать распоряжения о выплате из целевого фонда компенсации жертвам, которые являются в Трибунале в качестве свидетелей в ходе проводимых им судебных разбирательств. Принятие этой меры потребует внесения Советом Безопасности поправки в устав Трибунала.

00-80157 (R) 181200 181200
0080157

В этой связи я хотел бы напомнить о том, что в моем письме от 2 ноября 2000 года (S/2000/1063) я обратил внимание Председателя и членов Совета Безопасности на письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Клода Жорды от 12 октября 2000 года, в котором излагаются мнения судей этого Трибунала по тому же самому вопросу.

Буду признателен Вам, если Вы доведете настоящее письмо и приложение к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 9 ноября 2000 года на имя Генерального секретаря

От имени судей Международного уголовного трибунала по Руанде («Трибунал») имею честь обратиться к Вам с письмом по важному вопросу, касающемуся выплаты компенсации жертвам злодеяний, совершенных в Руанде в 1994 году и подпадающих под юрисдикцию Трибунала.

На пленарном заседании девяти судей Судебных камер и пяти судей Апелляционной камеры был подробно обсужден вопрос о выплате компенсации жертвам трагических событий в Руанде. Судьи целиком согласны с принципом, касающимся выплаты компенсации жертвам, однако по причинам, изложенным ниже, считают, что ответственность за рассмотрение и оценку исков, касающихся такой компенсации, не следует возлагать на Трибунал.

1. Принцип, согласно которому жертвам преступлений следует выплачивать компенсацию за понесенные им убытки или ущерб, достоин похвалы, и ему следует оказывать всяческую поддержку.

2. Организация Объединенных Наций предприняла ряд шагов для удовлетворения потребностей жертв преступлений. Одним из наиболее важных из них является Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1985 году[1]. Эта Декларация напоминает миру о том, что к жертвам преступлений следует относиться с состраданием и уважением, и отмечает, что они имеют право на доступ к правосудию, на справедливое обращение и на получение возмещения в виде реституции, компенсации и другой помощи за понесенный ими ущерб.

3. Следует также отметить, что в статье 75 Римского статута Международного уголовного суда[2] содержится следующее положение:

> *«Возмещение ущерба потерпевшим*
>
> Суд устанавливает принципы, касающиеся возмещения ущерба потерпевшим или в отношении потерпевших, включая реституцию, компенсацию и реабилитацию. На этой основе Суд может в ответ на поступившую просьбу или, в исключительных случаях, по своей собственной инициативе определить в своем решении масштабы и размер любого ущерба, убытков и вреда, причиненных потерпевшим или в их отношении, и заявляет о принципах, на основании которых он действует» (пункт 1).

4. По причинам, изложенным ниже, со всей почтительностью полагаем, что любое такое предложение не будет эффективным, что оно существенным образом осложнит повседневную работу Трибунала и что оно будет иметь весьма негативные последствия для основного мандата Трибунала.

---

[1] Резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи, приложение.

5. Кроме того, со всей почтительностью полагаем, что есть другие, более быстрые и простые методы обеспечения того, чтобы жертвы преступных деяний в Руанде получали справедливую компенсацию.

Кто является жертвами, имеющими право на компенсацию?

6. Если использовать определения, содержащиеся в Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, о которой уже шла речь выше, то в пункте 1 говорится, что под термином «жертвы» понимаются «лица, которым индивидуально или коллективно был причинен вред, включая телесные повреждения или моральный ущерб, эмоциональные страдания, материальный ущерб или существенное ущемление их основных прав в результате действия или бездействия, нарушающего действующие национальные уголовные законы государств-членов, включая законы, запрещающие преступное злоупотребление властью».

7. В пункте 2 Декларации говорится:

> «В соответствии с настоящей Декларацией то или иное лицо может считаться «жертвой» независимо от того, был ли установлен, арестован, предан суду или осужден правонарушитель, а также независимо от родственных отношений между правонарушителем и жертвой. Термин «жертва» в соответствующих случаях включает близких родственников или иждивенцев непосредственной жертвы, а также лиц, которым был причинен ущерб при попытке оказать помощь жертвам, находящимся в бедственном положении, или предотвратить виктимизацию».

8. В пункте 12 Декларации говорится:

> «В тех случаях, когда компенсацию невозможно получить в полном объеме от правонарушителя или из других источников, государствам следует принимать меры к предоставлению финансовой компенсации:
>
> a) жертвам, которые в результате тяжких преступлений получили значительные телесные повреждения или существенно подорвали свое физическое или психическое здоровье;
>
> b) семьям, в частности иждивенцам лиц, которые умерли или стали физически или психически недееспособными в результате такой виктимизации».

9. Если применять этот принцип во всей его полноте к Руанде, то, хотя невозможно с точностью установить количество людей, имеющих право на компенсацию, к этой категории неизбежно будет относиться значительная часть населения Руанды как в пределах, так и за пределами нынешних границ страны.

Работа Трибунала

10. На обозримое будущее календарь Трибунала заполнен до предела. Все три Судебные камеры полностью загружены, и их нагрузка будет оставаться таковой в течение всего срока деятельности Трибунала. Под стражей до сих

---

[2] A/CONF.183/9.

пор находится большое число ответчиков, которые еще не предстали перед судом. Кроме того, мандат Трибунала является ограниченным.

11. Полезно вспомнить о том, что в своем докладе Группа экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде отметила, что «как будут развиваться события в будущем — предсказать весьма сложно… С учетом нынешних, а возможно, и более быстрых темпов судебного разбирательства, по всей видимости, Трибуналу для выполнения своего мандата потребуется семь-восемь лет» (S/2000/597, приложение I, пункт 34).

12. Работа Трибунала существенно осложняется за счет уникальности его мандата, новаторского характера проходящих в нем обсуждений, необходимости разработки новых моделей уголовного судопроизводства и создания новых организационных структур. Если Трибунал добавит к своим обязанностям целую новую область права, касающуюся выплаты компенсации, то в этом случае Трибунал будет вынужден не только разработать новую сферу юриспруденции, но и существенно расширить свой кадровый состав и выработать правила и процедуры для оценки исков.

Системы выплаты компенсации

13. Используемые ныне исследования, касающиеся систем выплаты компенсации, указывают на то, что лишь очень немногие из имеющих на то право жертв получают такую компенсацию, которую они заслуживают. Зачастую только жертвы, представленные адвокатом, получают компенсацию в удовлетворительном объеме. Сбор и обработка документации связаны с существенными накладными расходами, а административные расходы, как правило, весьма высоки. Как представляется, жертвы весьма неудовлетворены программами компенсации. Обычно жертвы выражают немалое разочарование в связи со сложностью процедур оформления документации на компенсацию[3].

14. Представляется вероятным, что если Трибунал возьмется за рассмотрение исков о выплате компенсации, то в этом случае, помимо возможного разочарования по поводу его нынешнего прогресса, он может лишь рассчитывать на то, что он усилит чувства разочарования и безысходности, которые испытывают лица, пытающиеся возбудить иски.

Другие варианты

15. Можно рассмотреть другие имеющиеся варианты:

a) специализированное учреждение, созданное Организацией Объединенных Наций для управления системой выплаты компенсации или целевым фондом, в основе которых могут лежать индивидуальные ходатайства, либо потребности общины, либо какие-то коллективные требования;

b) система, внедренная каким-то иным учреждением или правительственным ведомством по аналогии с подпунктом (a);

---

[3] Elias, R., *The Politics of Victimization: Victims, Victomology and Human Rights* (New York and Oxford: Oxford University Press, 1986), особенно стр. 162, 212 и 238.

c) механизм, который мог бы действовать совместно с вариантами (a) и (b) и который позволил бы Трибуналу осуществлять ограниченное полномочие в отношении отдачи распоряжений о выплате из целевого фонда компенсации жертвам, которые действительно являются в Трибунал в качестве свидетелей по какому-либо делу. Интересно то, что такое полномочие существует в уголовных судах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, однако оно конкретно ограничено вопросами компенсации, причем тогда только, когда вопрос действительно ясен и когда нет никаких споров в суде в отношении количественного аспекта. В этой правовой системе уголовным судам категорически запрещено рассматривать вопросы компенсации обстоятельным образом.

С учетом вышесказанного любой из вариантов, перечисленных в подпунктах (a), (b) и (c) выше, может быть рассмотрен на предмет обработки и оценки исков о выплате компенсации от людей, являющихся жертвами преступлений, которые подпадают под юрисдикцию Трибунала.

(*Подпись*) Наванетхем **Пиллэй**
Председатель